

Руководство по монтажу и вводу в эксплуатацию
(только для квалифицированного персонала!)

Радиотермостат с таймером 1186..

GIRA

Оглавление

Пояснения к настоящему руководству	3
Принцип действия.....	3
Установка	4
Указания по установке и обеспечению мер безопасности	4
Монтаж	4
Электрические соединения	5
Накладка и вставка	5
Настройка радиоканала – пункт меню LERN	5
Стирание настроек на радиоканал	5
Ввод в эксплуатацию (основная настройка).....	6
Штатная индикация (n)	7
Вид функционирования (b)	7
Коррекция температуры(b).....	7
Оптимизация обогрева (E).....	8
Градиент оптимизации обогрева (r).....	8
Настройка на режим летнего времени (S).....	8
Точность хода (U)	9
Версия программного обеспечения (-).....	9
Сброс всех установленных пользователем настроек (Reset)	9
Технические характеристики.....	9
Передача радиосигналов	10
Электромагнитная совместимость	10
Гарантия завода-изготовителя.....	11

Пояснения к настоящему руководству

В данном руководстве используются следующие символы и обозначения:

1. Последовательность выполняемых действий указывается их сквозной нумерацией.
- ✓ Результат произведённых действий обозначается «галочкой».
 - Перечисления обозначаются «точкой».



Указание!

Данным символом обозначаются действия, при помощи которых устройство можно использовать наиболее эффективно!



Внимание

Данным символом обозначаются действия, которые могут привести к повреждению устройства или ранениям персонала.



Совместный режим работы с радиоконтроллером

Данным символом помечаются особые условия применения устройства при совместной работе с радиоконтроллером.

Принцип действия

Радиотермостат с таймером является электронным регулирующим устройством с встроенными в него часами, посредством которого можно поддерживать постоянную температуру жилых либо офисных помещений на основе предустановленных температурных или временных условий. Благодаря использованию встроенного в устройство радиопередатчика, на радиоконтроллер или непосредственно на исполнительное устройство передаётся информация о текущей температуре в помещении, её номинальной

величине, а также коэффициенту температурного регулирования. Измерение температуры производится при помощи встроенного в устройство температурного датчика.

Указания по установке и обеспечению мер безопасности



Внимание

Установку и монтаж электрических устройств разрешается производить только квалифицированному персоналу.

Термостат специально сконструирован для установки его скрытым монтажом. Устройство состоит из двух блоков:

- Вставки скрытого монтажа, в которой размещается силовая электроника устройства, радиопередатчик и коммутационные разъёмы
- Накладка с элементами управления, устанавливаемой поверх вышеупомянутой вставки.



Внимание

Неправильное подключение устройства может привести к его повреждению! Производитель не несёт никакой ответственности за неправильное подключение, а также за использование устройства не по назначению!

- Перед работами по установке термостата отключите от него питающее напряжение, а также примите меры по предотвращению его случайного включения!
- Подводимые к термостату кабели должны быть жёстко зафиксированы; устройство должно располагаться в крытых, сухих помещениях.

- Не допускается соприкосновение токоведущих кабелей (подводимое сетевое питание) и низковольтных шин управления (например, от сенсора): минимальное расстояние между изолированными кабелями – 4 мм.
- В том случае, если термостат после проведённого монтажа всё ещё не работает, в первую очередь проверьте правильность его подключения, а также наличие питающего напряжения.

Монтаж

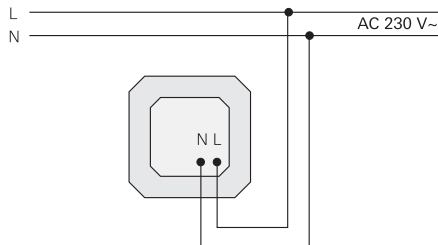
Термостат устанавливается в монтажную коробку для скрытого монтажа.

Для обеспечения оптимальной работы обратите внимание на нижеследующие указания:

- Рекомендуемая высота установки устройства составляет 1,50 м.
- Термостат ни в коем случае не следует подвергать прямому воздействию прямого солнечного излучения, устанавливать в областях с интенсивной циркуляцией воздушных потоков, либо в зонах с какими-либо тепловыделяющими устройствами (например, плитами, холодильниками, либо вблизи теплового излучения нагревательных приборов), так как это может вызывать неправильное его функционирование.
- Термостат нельзя располагать рядом с другими электрическими устройствами – например, регуляторами света, так как выделяемое ими тепло может повлиять на его работу.

Электрические соединения

Подключите провода подводимого сетевого питания (230 В, 50 Гц) к клеммам L и N.



Накладка и вставка

Накладка термостата технически защищена от установки на вставку скрытого монтажа для управления жалюзи фирмы Gira: если такая установка механически произведена, на индикаторе наклейки появляется мерцающая надпись FAIL.

Настройка радиоканала – пункт меню LErn

Для настройки радиоприёмного исполнительного устройства либо радиоконтроллера следует предпринять следующие действия:

1. Для перехода из штатного режима индикации в программное меню нажмите и удерживайте нажатой не менее 5 секунд кнопку P .
 2. Для перехода в пункт меню LErn нажмите на кнопку + или - .
 3. Переведите все настраиваемые радиоприёмные устройства в режим программирования (за подробными инструкциями обратитесь к руководствам на них)
 4. Для запуска процедуры настройки нажмите на устройстве кнопку S .
- ✓ Во время процесса настройки на индикаторе мигает надпись LErn.
 - ✓ Спустя примерно 5 секунд датчик температуры возвращается в режим штатной индикации.



Настройка нескольких радиоприёмных исполнительных устройств

В том случае, если термостату должны быть сопоставлены сразу несколько исполнительных устройств, необходимо перед началом настройки (запуском процесса на термостате) перевести в режим программирования все необходимые радиоприёмные исполнительные устройства.

Стирание настроек на радиоканале

Удаление настроек на радиоканал производится

- либо на радиоприёмном исполнительном устройстве (более подробно см. инструкцию по эксплуатации на исполнительное устройство)
- либо новой настройкой на радиоканал.

Ввод в эксплуатацию (основная настройка)



Важное замечание по настройке параметров меню

Изменения в данном пункте меню разрешается осуществлять только квалифицированному персоналу - при ошибочных настройках режим функционирования устройства не будет иметь никакого смысла.

Ввод в эксплуатацию (основная настройка)

В данном меню могут быть определены необходимые для запуска в эксплуатацию параметры.

При поставке, на устройстве уже осуществлены все необходимые настройки, что позволяет сразу использовать его, не проводя какие либо изменения в данном меню.

Для изменения значений в меню параметров:

1. В режиме штатной индикации одновременно нажмите и удерживайте не менее 5 секунд кнопки **S** и **P**.

В данном меню могут быть считаны и изменены следующие параметры:

n (normal)= нормальный	Режим штатной индикации (текущее время, номинальная температура, текущая температура)
b (betrieb)= функционирование	Вид функционирования - конвекционный нагрев, нагрев тёплых полов или совместная работа с радиоконтроллером
o (offset)= смещение	Корректировка температуры – для поправки температурных значений с учётом особенностей помещения
E (early)= раньше	Оптимизация обогрева
r (ramp)=рампа	Коэффициент (градиент) оптимизации обогрева, количество минут на 1 Кельвин
S (Sommerzeit)= летнее время	Изменение времени действия летнего режима (Средняя Европа / Великобритания)

U (Uhr)=часы	Значение точности хода часов, количество секунд в сутки
-	Версия программного обеспечения

С целью более наглядного отображения режимов настройки, соответствующее буквенное обозначение типа параметра, приведённое в таблице, отображается в верхнем левом сегменте дисплея; в правой половине четырёх большими цифрами отображается его числовое значение.



Первое нажатие на кнопку **S** инициирует вход в режим изменения соответствующего текущего параметра – численное его значение начинает мигать. Повторное нажатие кнопки **S**, следующее после изменения данной числовой величины, означает её фиксацию, и автоматически переводит устройство к работе со следующим параметром. Нажатием на кнопку **P** можно в любой момент вернуться к штатному режиму.



Изменения в меню параметров

Изменения в меню параметров сразу же вступают в действие после их подтверждения!

Параметр считается подтверждённым, если Вы вышли из меню нажатием на кнопку **S** или **P**, либо это происходит автоматически - спустя 1 минуту после последнего изменения параметра, с одновременным возвратом в меню штатной индикации.

Штатная индикация (n)

При помощи данного параметра для термостата может быть выбран режим штатной индикации. Такая информация всегда отображается на дисплее устройства, если только не выбран никакой другой режим меню, а также устройство не находится в «отпускном» режиме.

1. При помощи клавиш + и - Вы сможете выбрать для индикации одно из последовательно отображающихся на дисплее значений.
2. Нажатием на кнопку S выбранное значение активизируется.

Вид штатного отображения на дисплее	Индикация на дисплее
Текущее время	Uhr*
Текущая номинальная температура	SOLL
Текущая реальная температура	Ist

* Werkseinstellung



Режим штатной индикации при работе с радиоконтроллером

При работе с радиоконтроллером и активизированной на нём функции коррекции номинального значения температуры на дисплее устройства, независимо от проведённых на нём настроек режима штатной индикации, высвечивается значение коррекции. Как только функция сдвига перестаёт действовать, на индикатор снова отображается настроенный режим штатной индикации.

Вид функционирования (b)

Данный параметр устанавливает для конкретного устройства вид его работы, а именно частоту и вид излучения управляющих радиотелеграмм (на конвектор, обогреваемые тёплые полы, радиоконтроллер).

1. При помощи нажатий на клавиши + и - выберите один из нижеприведённых режимов работы.
2. Активизируйте выбранный режим нажатием на кнопку S .

Область применения	Индикация
Конвектор, конвекция Интервал посылы данных 10 минут	10' *
Распределитель теплового нагрева, подогреваемые полы Интервал посылы данных 3 минуты	3'
Совместная работа с радиоконтроллером Интервал посылы данных 10 минут (для конвекционного обогрева)	F10'
Совместная работа с радиоконтроллером Интервал посылы данных 3 минуты (для подогреваемых полов)	F3'

* Заводские настройки

Коррекция термостата (o)

Задавая значения для данного параметра, реальная измеренная температура может быть сдвинута на постоянную величину, в диапазоне $\pm 3,0$ К. Данная коррекция может использоваться для того, чтобы делать поправку температуры по причине неоптимального расположения термостата.

1. Соответствующими нажатиями на кнопки + и - выставите необходимый уровень коррекции.
2. Нажатием на кнопку S параметр заносится в память.
В качестве заводских настроек значение коррекции равно 0 (0,0 К).

Оптимизация обогрева (E)



Режим отключения данной функции

Функция оптимизации обогрева, реализованная в устройстве, при совместной работе с радиоконтроллером неактивна – последний является управляющим устройством, и сам определяет необходимое время включения.



Использование только для обогрева локальных помещений

Функция должна использоваться только для обогрева небольших локальных помещений.
Использование её для иных целей не допустимо.

При оптимизации обогрева, устройство, на основе степени увеличения температуры помещения и текущего времени рассчитывает необходимое время, на которое ему необходимо заранее включиться, чтобы к предварительно заданному времени достичь необходимой температуры.

Автоматическая оптимизация может быть включена (On) или выключена (OFF).

1. Оптимизация обогрева может быть включена (On)– нажатием на кнопку +, или выключена (OFF) – нажатием на кнопку - .

Нажатием на кнопку S изменённая настройка заносится в память.
Заводскими настройками оптимизация обогрева включена (On).

Градиент оптимизации обогрева (r)

Текущее значение градиента, необходимое для вычисления текущего значения времени предварительного включения, может быть проконтролировано в данном пункте меню. В качестве выводимой на индикатор величины указывается время, в течение которого температура в помещении может быть увеличена на один Кельвин (1K). При включённом режиме оптимизации обогрева данный градиент при

переходе от режима “покоя” к режиму “комфорт” всякий раз вычисляется заново.

Заводскими установками определено, что расчёт оптимизации обогрева начинается с величины градиента в 15 минут/Кельвин [min/K].

Настройка на режим летнего времени (S)

В данном пункте меню может быть выставлен режим наступления т.н. «летнего времени», что фактически означает своевременный перевод встроенных в устройство часов на летнее время и обратно.

Определение продолжительности наступления и окончания «летнего времени» может определяться либо для Средней Европы, либо для Великобритании.

В том случае, если функция автоматического переключения вообще отключена (OFF), соответственно, никакого перевода часов не происходит: учтите, что в этом случае перевод устройства на летнее время и обратно необходимо производить вручную.

1. При помощи кнопок + и - выберите один из нижеприведённых режимов работы.
2. Нажатием на кнопку S активизируйте этот выбранный режим.

Настройки	Начало летнего времени	Окончание летнего времени	Индикация
Для Средней Европы	Последнее воскресенье марта, перевод с 2:00 на 3:00	Последнее воскресенье октября, перевод с 3:00 на 2:00	EU*
Для Великобритании	Последнее воскресенье марта, перевод с 2:00 на 3:00	Четвёртое воскресенье октября, перевод с 3:00 на 2:00	Gb
Выключено	---	---	OFF

* Заводские настройки

Точность хода (U)

В данном пункте меню указывается такое значение коррекции точности хода, при котором обеспечивается наибольшая точность хода встроенных в устройство часов.

Корректируемое значение указывается в секундах за сутки [s/d], устанавливается в качестве заводских настроек и не может быть изменено.

Версия программного обеспечения (-)

Использованием данного пункта меню можно считать обозначение версии программного обеспечения, установленного на устройстве.



Указание версии программного обеспечения

При возникновении любых технических проблем и обращении в сервисную службу всегда указывайте версию установленного программного обеспечения.

Сброс всех установленных пользователем настроек (Reset)

Вы можете стереть все выставленные в меню параметров настройки, вернув устройство к заводским настройкам:

1. В режиме штатной индикации одновременно нажмите кнопки + и - , удерживая их не менее 10 секунд.
2. Устройство осуществляет самотестирование индикатора и, переходя в режим установки текущего времени, выходит в режим запуска устройства в эксплуатацию.

Технические характеристики

Температурные диапазоны:	от + 18 до + 30 °С («комфортная» температура)
от + 10 до + 22 °С	(«комфортная» и сниженная температура)
от + 5 до + 15 °С	(температура защиты от заморозков)
от + 10 до + 30 °С	(индивидуальная температура)
от - 3 до + 3 К	(сдвиг номинального температурного значения при работе с радиоконтроллером)
	Дискретность изменения температурных значений для всех случаев - по 0,5 К
Температурный датчик:	встроенный полупроводниковый элемент (КТУ)
Другие настройки:	управление меню при помощи четырёх клавиш
Функция времени:	электронный таймер с программой на неделю, автоматический перевод часов на летнее время и обратно
Количество ячеек программирования (временных моментов в программе таймера):	32, назначаемых в течение недели
	Дискретность определения времени включения: 10 минут
Запас резервного питания:	минимум 4 часа, на основе «Gold-Cap» (электрический конденсатор, без батарей)
Напряжение питания:	перем. 230 В, 50 Гц
Потребляемая мощность:	примерно 4 ВА
Несущая частота передатчика:	433,42 МГц
Электрические подключения:	клеммы с винтовыми зажимами

Принцип действия по EN 60730-1:	1.C (никаких ограничений по принципу действия)
Измеренное напряжение «пробоя»:	4,0 кВ
Степень загрязнения (окружающей среды):	2
Допустимая температура окружающей среды:	от 0 до + 50 °С
Вид защиты:	IP 30
Класс защиты:	II (при надлежащем монтаже)
Вес:	около 180 г.

Передача радиосигналов

Передача сигналов ведется не по выделенному каналу связи, поэтому полностью исключить помехи нельзя.

Данное оборудование не предназначено для использования в системах с повышенной степенью обеспечения безопасности, например, для экстренной остановки или вызова.

Дальность действия передатчика (до 100 метров в свободном пространстве) зависит от строительных особенностей объекта установки:

Материал (сухое состояние)	Проницаемость
дерево, гипс, гипсокартон	около 90 %
кирпич, прессшпан	около 70 %
армированный бетон	около 30 %
Металл, металлическая сетка, покрытие алюминием	около 10 %

Электромагнитная совместимость

- Совместное использование данной радиоустановки и других систем передачи данных допускается только в рамках местного законодательства.
- Данная радиоустановка не может быть использована по назначению вне пределов частного земельного владения.
- При эксплуатации на территории Германии необходимо следовать указаниям из "Общих правил" (Allgemeinzuteilung) в бюллетене Vfg 73/2000.

Гарантия завода-изготовителя

Мы выполняем гарантийные обязательства в рамках, определённых законодательством.

В случае обнаружения неисправности, пожалуйста, вышлите нам само устройство с описанием неисправности на адрес одного из наших представительств:

Представительство в Российской Федерации

ООО «ГИЛЭНД»

Остаповский проезд, дом 22/1

Россия, 109316, Москва

Тел + 7 (4) 95 232 - 05 - 90

Факс + 7 (4) 95 232 - 05 - 90

www.gira.ru

info@gira.ru

Представительство на Украине

ЧМП "Сириус-93 "

Военный проезд, 1

Украина, 01103, Киев

Тел + 380 44 496 - 04 - 08

Факс + 380 44 496 - 04 - 07

www.sirius93.com.ua

nii@sirius93.com.ua

Представительство в Казахстане

NAVEQ System Ltd

Ул. Гоголя, дом 111 а, офис 403

Республика Казахстан

050004, Алматы

Тел + 7 (0) 3272 78 - 06 - 81

Факс + 7 (0) 3272 78 - 03 - 51

www.naveq.kz

info@naveq.kz



Маркировка CE обозначает соответствие европейским стандартам в области электротехники и не указывает на конкретные свойства изделий.

Gira

Giersiepen GmbH & Co. KG

Elektro - Installations - Systeme

Dahlienstraße 12

D-42477 Radevormwald

Tel + 49 (0) 2195 - 602 - 0

Fax + 49 (0) 2195 - 602 - 339

www.gira.de

info@gira.de

Инструкция по эксплуатации

Радиотермостат с таймером 1186..

GIRA

Оглавление

Пояснения к настоящему руководству	3
Принцип действия	3
Штатный вид дисплея.....	4
Основы работы с термостатом.....	4
Краткий обзор индикаторов и кнопок.....	4
Ввод термостата в эксплуатацию	5
Продление фазы подогрева (Party-функция)	5
Прерывание Party-функции	6
Переключение в режим пониженной температуры (кнопка экономичного режима)	6
Переключение термостата в режим пониженной температуры на короткое время	6
Переключение термостата в режим пониженной температуры на продолжительное время.....	6
В любой момент Вы можете отключить режим пониженной температуры:	6
Установка индивидуальной температуры	6
Выключение режима индивидуальной температуры	7
Блокировка кнопок	7
Настройки в программном меню	7
Как можно перейти к пунктам программного меню	7
Настройка текущего времени и даты – пункт меню Uhr	8
Выбор вида температурного режима – пункт меню tEMP	8
Изменение временной программы срабатывания таймера – пункт меню ProG	9
Установка инструкций таймера на период отпуска – пункт меню Urlb	12
Включение/выключение защиты от заморозков – пункт меню FrSt	14

Настройка на радиоканал – пункт меню LErn	14
Очистка датчика	15

Пояснения к настоящему руководству

В данном руководстве используются следующие символы и обозначения:

1. Последовательность выполняемых действий указывается их сквозной нумерацией.
- ✓ Результат произведённых действий обозначается «галочкой».
 - Перечисления обозначаются «точкой»



Указание!

Данным символом обозначаются действия, при помощи которых устройство можно использовать наиболее эффективно.



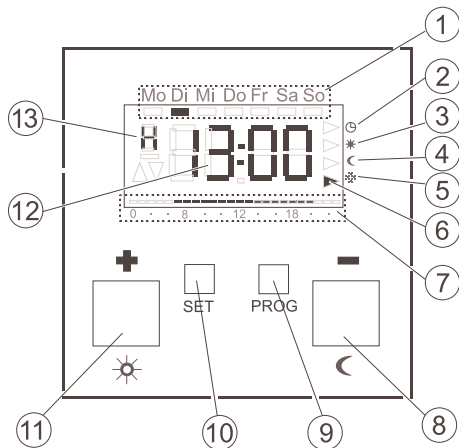
Совместный режим работы с радиоконтроллером

Данным символом помечаются особые условия применения устройства при совместной работе с радиоконтроллером.

Принцип действия

Термостат с часами работает примерно так же, как и таймер – в определённые, предустановленные моменты времени терморегулирующей системе помещения даётся команда на поддержание температуры на одном из трёх уровней:

- «Комфортная» температура – температура, наиболее оптимальная для использования в дневное время, точнее говоря – тогда, когда Вы находитесь в помещении.
- «Пониженная» температура - температура, наиболее подходящая для ночного периода (её также называют экономной температурой).
- Температура защиты от заморозков - температура, поддерживаемая в помещении во время долгого отсутствия (например, во время отпуска). Значение температуры в данном режиме обеспечивает защиту отопительной системы от замерзания



Основы работы с термостатом

При помощи нажатия на кнопки **+** или **-** выставляются значения текущего времени и температуры.

При помощи нажатия на кнопку **SET** выставленные значения подтверждаются и заносятся в память устройства.

В том случае, если после установки значения кнопка **SET** не будет нажата, индикатор, спустя 1 минуту после последнего нажатия на какую-либо кнопку, снова возвращается в режим штатной индикации; в таком случае произведённые изменения не заносятся в память и соответствующий параметр не изменяется.

При помощи кнопки **PROG** Вы можете в любой момент вернуться в штатный режим.



Краткий обзор индикаторов и кнопок

- ① В данном сегменте отображается текущий день недели.
- ② Символ режима „Временная программа“.
- ③ Символ режима „«Комфортная» температура“.
- ④ Символ режима „Сниженная температура“.
- ⑤ Символ режима „Температура для защиты от заморозков“.
- ⑥ Треугольник показывает на выбранный в данный момент режим работы.
- ⑦ В данном сегменте отображается комфортная температура в соответствии с временной программой таймера.
- ⑧ Кнопка **-** или **☐**. кнопка экономного режима.
- ⑨ Кнопка **PROG**.
- ⑩ Кнопка **SET**.
- ⑪ Кнопка **+** или **☐** или кнопка Party
- ⑫ В данном сегменте отображается текущее время.
Вы можете попросить сотрудника сервисной службы, устанавливающего устройство, заменить отображение времени, например, на отображение текущей температуры.
- ⑬ В данном сегменте отображается соответствующая дополнительная информация в соответствии с проведёнными установками, например тогда, когда Вы изменяете текущее время, символ «Н» (количество часов, и т.д.).

Ввод термостата в эксплуатацию


При первом включении устройства, равно как при долгом его отключении (например, при отключении питания) термостат автоматически переходит в режим задания текущего времени – соответственно, Вы должны ввести текущее время. (позднее Вы снова можете изменить его --> для этого обратитесь к разделу „Изменение текущего времени и даты – пункт меню Часы“, см. стр. 7).


✓ Индикатор времени в часах начинает мигать

1. Соответствующим нажатием на кнопки  или  выставите необходимое количество часов.



Формат отображения времени

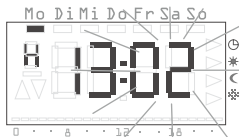
Вы можете установить как нормальный (24-часовой формат, отображается в виде 0Н...23Н), так и американский (до обеда 12AM...11AM, после обеда - 12PM...11PM) режим отображения времени. Когда Вы начинаете настраивать формат отображения времени, оно отображается сначала в 24-часовом, а затем, при смене формате – в AM-/PM-формате. Соответственно, в зависимости от того, какой из этих форматов Вы подтвердите нажатием на кнопку , время и будет отображаться – в формате «24» или же в формате AM-/PM.

2. Нажмите на кнопку .



✓ Количество часов считается установленным, индикатор времени в минутах начинает мигать.

3. Аналогичным образом Вы должны определить соответствующие значения для:

- минут



- года
- месяца
- дня

4. Каждый раз подтверждайте введённое значение нажатием на кнопку .
- ✓ После заключительного нажатия на кнопку  устройство автоматически перейдёт в режим штатной индикации.


Продление фазы подогрева (Party-функция)

При использовании этой функции Вы можете продлить режим комфорт или просто включить его – применяя так называемую Party-функцию. Такое продление может быть однократным, после его окончания устройство возобновляет работу в соответствии с ранее выставленными настройками.



Указание!

Вы можете продлить действие фазы обогрева до четырёх часов. Кроме того, Вы может повторять такое продление сколь угодно раз.

1. Нажмите на кнопку .
- ✓ С каждым нажатием кнопки «комфортная» температура продлевается на 1 час – начиная с момента нажатия на кнопку. В нижнем сегменте дисплея отображается тот самый промежуток времени, на который продлевается Party-функция.
- ✓ Спустя несколько секунд, если нажатий более не происходит, дисплей вновь возвращается в режим штатной индикации. В нижнем сегменте дисплея отображается тот самый промежуток времени, на который продлевается Party-функция.



Прерывание Party-функции

Вы можете прервать действие Party-функции следующим образом:

1. Для прерывания Party-функции нажмите на кнопку **PROG**.
- ✓ Термостат снова возвращается в нормальный временной режим.

Переключение в режим пониженной температуры (кнопка экономичного режима)

Нажатием на кнопку экономичного режима, при отсутствии людей в помещении, Вы можете перевести систему отопления на кратковременный или продолжительный временной промежуток.

Переключение термостата в режим пониженной температуры на короткое время

1. Нажмите на кнопку **■** и удерживайте её не более 5 секунд.

- ✓ Устройство переходит в режим пониженной температуры (это отображается на дисплее), и остаётся там до следующего срабатывания таймера в соответствии с предустановленной программой.



Совет по применению режима пониженной температуры

Используйте данный режим при проветривании помещения, по окончании которого имеет смысл нажать на кнопку **PROG**, чтобы вернуться во временную программу таймера.

Переключение термостата в режим пониженной температуры на продолжительное время

1. Нажмите на кнопку и удерживайте её нажатой не менее 5 секунд.
- ✓ Устройство переходит в режим пониженной температуры на продолжительное время (индикатор таймера гаснет).



Такое состояние сохраняется до тех пор, пока режим пониженной температуры снова не будет выключен.

Отключение режима пониженной температуры

В любой момент Вы можете отключить режим пониженной температуры:

1. Нажмите на кнопку **PROG**.
- ✓ Устройство возвращается в штатный режим работы по временному расписанию.

Установка индивидуальной температуры



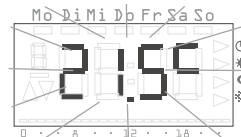
Сдвиг номинального температурного значения

При совместной работе с радиоконтроллером в данном пункте меню можно скорректировать значение номинальной температуры в диапазоне ± 3 К.

Установка индивидуальной температуры

В том случае, если текущее значение температуры, соответствующее временной программе, Вам в данный момент не подходит, Вы можете выставить свою, отличную от текущего значения величину.

1. Нажмите на кнопку **SET**.
- ✓ Текущее значение выставленной индивидуальной температуры начинает мерцать.
2. Для установления индивидуальной температуры соответственно нажимайте на кнопки **■** или **■**.



3. Для того, чтобы подтвердить выбор установленной индивидуальной температуры, нажмите на кнопку **SET**.
- ✓ Устройство снова возвращается в штатный режим отображения и поддерживает выставленную



индивидуальную температуру вплоть до следующего по временной программе переключения на другое её значение.

До тех пор, пока индивидуальная температура используется в качестве штатной, на дисплее не отображается какой-либо тип температурного режима (комфортная температура, пониженная температура, температура защиты от заморозков), так как не имеется никакой смысловой связи между ними и выставляемой индивидуальной температурой.



Указание

Если не нажать на кнопку **SET** в течение 5 секунд, индикатор снова перейдёт в режим нормального отображения. Изменения температуры не вступят в силу.

Выключение режима индивидуальной температуры

В любое время Вы можете отключить режим поддержки индивидуальной температуры:

1. Для отключения режима поддержки индивидуальной температуры нажмите на кнопку **PROG**.
- ✓ Устройство возвратится в штатный режим работы по временной программе.

Блокировка кнопок

Для того, чтобы заблокировать управление устройством, Вы можете воспользоваться функцией блокировки кнопок с штатным режимом отображения на дисплее.

Включение блокировки кнопок

1. Нажмите и удерживайте в таком положении не менее 5 секунд кнопку **SET** и **■**.
- ✓ Если режим блокировки кнопок активен, то при нажатии на любую из кнопок на индикаторе высвечивается „-- --“.



Выключение блокировки кнопок

1. Нажмите и удерживайте в таком положении не менее 5 секунд кнопку **SET** и **■**.
- ✓ Во время процесса разблокирования на экране все 5 секунд высвечивается „-- --“. Как только блокировка снимется, на дисплее снова появляется штатная индикация, и устройство снова становится управляемым.

Настройки в программном меню

В программном меню можно осуществить следующие настройки:

- Текущие время и дату (Пункт меню **Uhr**)
- Выставление температурной ступени/температурного режима (Пункт меню **tEmP**)*
- Временная программа (программа таймера) (Пункт меню **ProG**)*
- Функция отпуска (Пункт меню **UrLb**)*
- Функцию защиты от заморозков (Пункт меню **FrSt**)*
- Настройка радиоканала (Пункт меню **LErn**)

*Пункт меню при совместной работе с радиоконтроллером отключён.

Как можно перейти к пунктам программного меню

Неважно, что именно Вы хотите изменить в настройках, для всех из них для такого перехода необходимо произвести следующие действия:

1. В режиме штатного отображения нажмите и удерживайте кнопку **PROG** не менее 5 секунд с тем, чтобы перейти в режим программирования.
2. Попеременно нажимая на кнопки **+** и **■**, перейдите в необходимый пункт меню (в приведённом примере показан переход к первому пункту меню, а именно временным настройкам, «Uhrzeit»).
3. Нажмите на кнопку **SET** для того, чтобы войти в выбранный пункт меню.



Настройка текущего времени и даты – пункт меню Uhr

Текущее время и дата может быть изменено в любое время.



Замечание!

При пропадании питания внутренних резервов устройства хватает для того, чтобы нормально функционировать ещё в течение четырёх часов.

Переключение между летним и зимним временем происходит автоматически (встроенный в устройство календарь учитывает при этом и особенности текущего года)..

Настройка текущей даты и времени:

1. Перейдите в программном меню к элементу Uhr (см. выше).
- ✓ Индикатор количества часов начинает мигать.
2. Попеременно нажимая на кнопки **+** и **-**, выставите требуемое значение времени в часах.



Формат времени суток

Вы можете настроить отображение текущего времени как в 24-часовом, так и в американском (AM/PM) форматах – более подробная информация об этом приведена на стр. 5.

3. Нажмите на кнопку **SET**.
- ✓ Количество часов считается выставленным, индикатор часов перестает мигать, а индикатор минут - начинает.
4. Аналогичным образом произведите остальные настройки для:
 - минут – текущее время фиксируется нажатием на кнопку **SET**
 - календарного года



- месяца
- дня



Значение даты в большинстве случаев корректировать нет необходимости!

В том случае, если дата и так уже выставлена правильно, режим корректировки можно покинуть, нажав кнопку **PROG**.

5. Каждый раз подтверждайте произведённые настройки нажатием кнопки **SET**.
- ✓ После последнего подтверждения кнопкой **SET** Вы снова автоматически возвращаетесь в программное меню.
6. Нажмите на кнопку **PROG** для того, чтобы вернуться в штатный режим отображения.

Выбор вида температурного режима – пункт меню tEMP



Отключение функции

При совместной работе с радиоконтроллером данная функция отключена. Задание штатной температуры производится централизованно – при помощи радиоконтроллера.

В пункте меню tEMP можно произвести настройку на следующие температурные режимы:

- комфортная температура (заводские настройки: 21,0 °C)
- пониженная температура (заводские настройки: 18,0 °C)
- температура защиты от заморозков (заводские настройки: 10,0 °C)



Контроль температуры защиты от заморозков

Значение температуры защиты от заморозков Вы можете отдельно проконтролировать и при необходимости изменить в программном пункте меню „Frostschutzfunktion“ (функция защиты от заморозков). Изменение значения температуры в одном из пунктов меню сразу же становится видно и в других его пунктах.

Способ изменения температурной ступени (температурного режима):

1. Перейдите к пункту подменю tEMP (см. стр. 8).
- ✓ Текущее значение комфортной температуры начинает мигать. Одновременно с этим начинает мигать индикатор температурного режима в правой крайней части дисплея.
2. Поочередно нажимая на кнопки и , выставите необходимое значение температуры
3. Подтвердите выставленное значение нажатием на кнопку **SET**.
- ✓ Индикатор автоматически начинает отображать значения для следующего температурного режима (к режиму пониженной температуры).
4. Аналогичным образом установите значения для режимов пониженной температуры и температуры защиты от заморозков.
- ✓ После последнего подтверждения (т.е. нажатия кнопки **SET**) Вы снова автоматически переходите в режим программирования.
5. Нажмите на кнопку **PROG** для того, чтобы вновь вернуться в режим штатного отображения.



Прерывание режима настроек температурных режимов:

1. Нажмите на кнопку **PROG** с тем, чтобы прервать процесс настройки температурных режимов.
- ✓ Вы автоматически возвращаетесь в режим программирования. Изменённые значения температурного режима, определявшегося последним, в памяти устройства не сохраняются.
2. Снова нажмите на кнопку **PROG** с тем, чтобы вернуться в режим штатного отображения.

Изменение временной программы срабатывания таймера – пункт меню ProG



Функция отключена

При совместной работе с радиоконтроллером данная функция не активирована. Временная программа переключения задаётся централизованно – т.е. при помощи радиоконтроллера.

В пункте меню ProG Вы можете изменить временное расписание срабатывания таймера. Ёмкость временной программы устройства рассчитана на 32 момента переключения; каждый из моментов в течение недели чётко определяет время, когда происходит переключение между режимами комфортной и пониженной температуры. Задание моментов переключения может осуществляться с минимальным интервалом 10 минут.

В качестве заводских настроек на устройстве установлена следующая программа переключения.

Расписание по дням недели	Временное пространство
понедельник-пятница	6:00 – 22:00 комфортная температура
суббота, воскресенье	6:00 – 23:00 комфортная температура

Данные временные настройки могут быть по-любому изменены или дополнены.

Просмотр программы переключения таймера устройства

1. Перейдите к пункту подменю ProG (см. стр. 8).

✓ Сначала отображается первый по хронологическому порядку момент переключения.

2. Поочередно нажимайте на кнопки **+** и **-** с тем, чтобы просмотреть другие моменты срабатывания таймера.

✓ Моменты переключения отображаются хронологически, начиная понедельника 0:00, и заканчивая воскресенье 23:50.

✓ В конце данного списка выводится как минимум одно пустое значение для введения ещё одного момента переключения.



Изменение времени срабатывания таймера

1. Перейдите в программном меню к пункту ProG (см. стр. 8).

2. Нажимая на кнопки **+** и **-**, выберите необходимое время переключения.

3. Для инициации изменения выбранного времени срабатывания нажмите на кнопку **SET**.

✓ Время переключения находится в режиме его корректировки, индикатор количества часов начинает мигать.

4. Поочередно нажимайте на кнопки **+** и **-** для того, чтобы изменить количество часов.

5. Подтвердите выбранное значение нажатием на кнопку **SET**.

6. Аналогичным образом произведите все остальные настройки для:

- минут
- дня недели – в данном пункте меню сначала отображаются каждый из дней недели по отдельности (с понедельника по воскресенье), а затем уже их объединения (сначала суббота-воскресенье, затем понедельник-пятница, потом понедельник-суббота, и, наконец,



понедельник-воскресенье).

- Комфортная или пониженная температура



Группировка дней

Если задание времени переключения осуществляется сразу для группы дней, это фактически означает, что для каждого из входящих в группу дней назначается время переключения и вид температурного режима.

Обновление данных для такой группы невозможно, и, исходя из вышесказанного, возможно лишь обновление данных для каждого из дней недели в отдельности. Поэтому в отдельных случаях разумным является стирание сразу всех настроек, а затем новое задание соответствующей групповой настройки.

7. Каждый раз фиксируйте выбранное значение нажатием кнопки **SET**.

✓ После последней фиксации значения при помощи кнопки **S** данное время переключения запоминается в памяти устройства, и на индикатор выводится следующая по хронологии дата переключения.

Удаление одного из времён срабатывания в программе таймера

1. Перейдите к пункту подменю ProG (см. стр. 7).

2. Нажимая на кнопки **+** и **-**, перейдите к соответствующему пункту программы таймера.

3. Нажмите и удерживайте в таком состоянии кнопки **+** и **-** не менее 5 секунд.

✓ Данное время включения безвозвратно удаляется из памяти, и устройство переходит на следующий по порядку момент срабатывания в программе таймера.

Удаление всех пунктов (моментов срабатывания) в программе таймера

При помощи данной функции можно стереть сразу всю программу срабатывания таймера.

Это может быть удобно, например, когда Вам необходимо полностью переписать программу срабатывания таймера, а удаление их по отдельности оказывается слишком долгим.

1. Перейдите к пункту подменю ProG (см. стр. 8).
 2. Нажимая на кнопки **+** и **-**, перейдите к соответствующему пункту программы таймера.
 3. Нажмите и удерживайте в таком состоянии кнопки **+** и **-** не менее 10 секунд.
- ✓ Все пункты программы таймера безвозвратно удаляются из памяти, а на дисплее отображается символ „--:--“.



Указание

При таких изменениях стираются времена переключения, выставленные на устройстве в качестве заводских настроек. Возврат к заводским настройкам возможен при использовании функции сброса (Reset).

Ввод нового момента срабатывания таймера

1. Перейдите к пункту подменю ProG (см. стр. 7).
2. Нажимая на кнопки **+** и **-**, перейдите к пустому пункту программы таймера.
3. Для начала ввода нового времени срабатывания таймера нажмите на кнопку **SET**.

Установите новое время срабатывания:



- ✓ Режим задания нового времени для таймера становится активным, и индикатор часов начинает мигать.
4. Попеременно нажимая на кнопки **+** или **-**, установите необходимое время срабатывания таймера.



5. Подтвердите выставленное значение часов нажатием на кнопку **SET**.
 6. Аналогично осуществите действия по настройке других значений:
- минуты
 - день недели – сначала предлагается ввести один из дней недели (с понедельника по пятницу, т.е. Mo-So, затем группы дней (суббота воскресенье (Sa-So), понедельник-пятница (Mo-Fr), понедельник-суббота (Mo-Sa), понедельник-воскресенье (Mo-So)).
 - режим комфортной или пониженной температуры



Группировка дней

Если задание времени переключения осуществляется сразу для группы дней, это фактически означает, что для каждого из входящих в группу дней назначается время переключения и вид температурного режима.

Обновление данных для такой группы невозможно, и, исходя из вышесказанного, возможно лишь обновление данных для каждого из дней недели в отдельности. Поэтому в отдельных случаях разумным является стирание сразу всех настроек, а затем новое задание подходящей групповой настройки.

7. Подтвердите выставленное значение часов нажатием на кнопку **SET**.
- ✓ После последнего нажатия на кнопку **SET** полностью изменённое время включения таймера запоминается в памяти устройства, и на дисплее высвечивается следующее по очереди время срабатывания. Прекращение ввода момента нового срабатывания таймера

Вы можете отказаться от ввода информации о новом срабатывании таймера.

1. Нажмите кнопку **PROG**
- ✓ Автоматически Вы снова возвратитесь в режим программного меню. Те настройки нового времени включения, которые Вы осуществляли до этого, в памяти устройства запомнены не будут.
2. Ещё раз нажмите на кнопку **PROG** для того, чтобы вернуться к штатному виду дисплея.

Дальнейшие указания к программированию моментов срабатывания таймера

- В том случае, если вообще никакого времени переключения заранее не было задано, на дисплее ничего и не отображается.
- В том случае, если задаётся режим переключения сразу для группы дней, и для запоминания этих данных уже не хватает ресурса ячеек памяти, запоминание не производится, на дисплее отображается надпись FULL и количество всё же имеющихся свободных ячеек памяти. В этом случае Вы должны решать сами, освободить ли уже имеющиеся ячейки памяти или задавать новые переключения каким-то другим способом (группировкой других дней либо заданием времени лишь для отдельных дней недели).
- В том случае, если новая группировка дней по времени полностью совпадает с уже имеющимися моментами переключений, происходит переписывании информации без дополнительных переспросов.
- В том случае, если новое назначение времени переключения полностью совпадает с имеющимся в памяти устройства моментом переключения, происходит переписывании информации без дополнительных переспросов.
- В том случае, если имеющееся время переключения изменяется так, что совпадает с другим моментом срабатывания, также имеющимся в памяти, происходит переписывании информации без дополнительных переспросов.
- Т. н. избыточные моменты срабатывания (т.е. такие моменты времени, попарно занесённые в программу таймера и противоположные по направлению переключения, в результате чего

не происходит никакого переключения температурного режима), устройством автоматически не выявляются и не удаляются. Поэтому, если же Вам всё же необходимо проводить переключение температурного режима в указанные времена, необходимо вручную выискивать такого рода пары и проводить соответствующие удаления ненужных указаний.

Установка инструкций таймера на период отпуска – пункт меню UrLb



Функция отключена

При совместной работе с радиоконтроллером данная функция отключена: программа «отпуск» для устройства централизованно управляется при помощи радиоконтроллера.

В подменю UrLb имеется возможность запрограммировать т.н. программу переключений на период отпуска.

В нём Вам необходимо установить начальную и конечную дату Вашего отсутствия: в этот период будет поддерживаться постоянная, предварительно задаваемая температура. По окончании такого промежутка времени данная настройка стирается из памяти для того, чтобы не повториться ровно через год.

Настройка режима отпуска

1. Перейдите к пункту подменю UrLb (см. стр. 8).

✓ При входе в данное подменю, в том случае, если ещё не определён никакой отпускной период, на дисплее появляется индикация „--:--“.



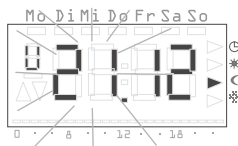
2. Для инициации настройки на отпускной период нажмите на кнопку **SET**.

✓ В качестве даты начала отпуска автоматически назначается текущее число.

Вы можете изменить её:

✓ Значение месяца начинает мигать.

3. Попеременно нажимайте на кнопки **+** и **-**, выставляя обозначение необходимого месяца.



4. Подтвердите осуществлённый выбор нажатием на кнопку **SET**.

✓ День начинает мигать.

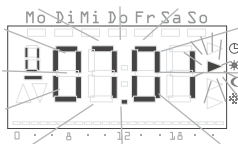
5. Попеременно нажимайте на кнопки **+** и **-**, выставляя обозначение необходимого дня.

6. Снова нажмите на кнопку **SET**.

✓ Дисплей переключится на режим отображения окончания отпуска.

✓ Начнёт мигать значение месяца.

7. Осуществите настройку даты окончания отпуска (его месяца и дня) так, как это описано выше.



8. Каждый раз подтверждайте правильность выставления настраиваемого значения нажатием на кнопку **SET**.

✓ Индикатор температурного режима начинает мигать.

9. При помощи попеременного нажатия на кнопки **+** и **-** выберите желаемый тип температурного режима (комфортный, пониженный или защита от заморозков), который необходимо выдерживать на время отпуска.

10. Подтвердите выбор нажатием на кнопку **SET**.

✓ После последнего нажатия на кнопку **SET** устройство автоматически снова переводится в программный режим.

11. Нажмите на кнопку **PROG**, и устройство снова перейдёт в режим нормального отображения.

✓ Как только на внутренних часах устройства наступит время 0:00 первого дня отпуска, соответствующие настройки на отпуск будут сразу же активизированы. Текущая информация на дисплее сменяется на отображение даты окончания отпуска.



Рекомендация по использованию функции «отпуск»

При низких температурах окружающей среды и длительном Вашем отсутствии следует указать не реальную дату окончания отпуска (возвращения), а предшествующую дату для того, чтобы осталось достаточно времени для предварительного прогрева Вашего жилища.

Стирание информации об отпускном периоде

1. Перейдите к пункту подменю UrLb.

2. Нажмите и удерживайте кнопки **+** и **-** в течение более 3 секунд для того, чтобы полностью стереть информацию об отпускном периоде.

✓ Устройство переходит в программное меню.

3. Нажмите на кнопку **PROG**, и устройство перейдёт в режим штатного отображения.

Включение/выключение защиты от заморозков – пункт меню FrSt



Отключение функции

При совместной работе с радиоконтроллером данная функция отключена. Функция защиты от заморозков централизованно управляется при помощи радиоконтроллера.

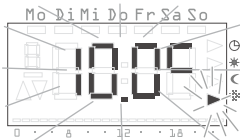
В данном подменю Вы можете активировать функцию защиты от заморозков на продолжительное время.



Температура защиты от заморозков

Температура защиты от замерзания может определяться в диапазоне от +5 °C до +15 °C.

1. Перейдите к пункту подменю FrSt (см. стр. 7).
- ✓ Текущее значение температуры защиты от заморозков на дисплее начинает мигать. Попутно справа сбоку мигает соответствующий температурный режим работы.
2. Попеременными нажатиями на кнопки **+** и **-** выставите необходимое значение температуры от заморозков.
3. Зафиксируйте выбор нажатием на кнопку **SET**.



Изменение температуры защиты от заморозков

Изменение данной величины приводит к изменению температуры защиты от заморозков (см. п. „Изменение температурного режима“, стр. 8).

- ✓ На дисплее устройства отобразится надпись On (ВКЛ) или OFF (ВЫКЛ).

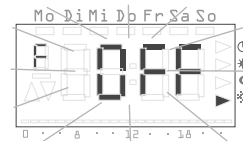
4. Нажмите на кнопку **+** для того, чтобы включить (On) или выключить защиту от заморозков **-**.

5. Нажмите на кнопку **SET**.

- ✓ Функция защиты от заморозков активируется или, наоборот, деактивируется, и дисплей вновь возвращается в программный режим.

6. Нажмите на кнопку **PROG**, и устройство возвращается в режим штатного отображения.

- ✓ После отключения функции защиты от заморозков регулятор температуры устройства возвращается в длительный режим пониженной температуры




Для возврата в штатный режим работы таймера осуществите следующие действия:

1. Нажмите и удерживайте кнопку **PROG** не менее 5 секунд для того, чтобы в меню режима программирования.
2. Нажимая на кнопки **+** и **-**, перейдите в пункт меню ProG.
3. Нажмите на кнопку **SET**, выберите соответствующий пункт подменю ProG.
4. Для возврата в режим штатной индикации нажмите кнопку **PROG**. *Gehen Sie so vor, um wieder in das normale Zeitprogramm zurück zu gelangen:*

Настройка на радиоканал – пункт меню LErn

Для того, чтобы произвести настройку радиоприёмного исполнительного устройства либо радиоконтроллера на радиотермостат, выполните следующие действия:

1. Перейдите в программном меню к пункту LErn (см. стр. 7).
2. Переведите все настраиваемые приёмные устройства в режим программирования.
3. Для инициации процесса настройки нажмите на термостате кнопку .

- ✓ Во время настройки должна мигать надпись Lern.
- ✓ Спустя примерно 5 секунд после окончания работы режима настройки устройство возвращается в режим штатной индикации.



Настройка сразу на несколько радиоприёмных исполнительных устройств

В том случае, если термостату должны быть сопоставлены сразу несколько радиоприёмных исполнительных устройств, то в первую очередь необходимо их все перевести в режим программирования, а затем перевести в режим совместной настройки сам термостат.

Стирание настроек на радиоканал

Стирание настроек на радиоканал происходит

- либо на радиоприёмном исполнительном устройстве, (см. соответствующую инструкцию по эксплуатации на него), либо
- новой инициацией радиоканала.

Очистка датчика

1. Очистку термостата следует осуществлять влажной тканью.
2. Не используйте чистящие средства для ухода за устройством.